They were going to change into something else. They changed into something else.

He came from cutting down trees, and called to his younger brother. "Brother, Bakayona." "What?" "Come here a minute." "What should I do?" "Come here a minute." His younger brother came. "Turn your back this way. I'm going to make lines on your back," he said. So he turned his back. He cut his back up with a saw, the first saw. He cut him up and roasted him on a grill, on the coals. He was on the grill. His heart was on the grill. He ate him with taro, roasted taro. He roasted taro and ate him with it.

Then the sound of the fish taking the water started. His younger brother took the water upstream. The water went, "Beetoo." "Wait, I'm still eating," the older brother said. He finished eating, but he didn't drink any water. He took the casting net off the nail on the wall, and went to the water, when the noise of the fish was heard, when the noise of the fish came. He cast the net, but his net didn't go in the water. Because the net didn't go in the water, he pulled it back and cast it again. Then he went upstream. There wasn't any water at all. So he came back. "Mother, give me some water." "There is no water." "I'm thirsty." He went to sleep thirsty. He got up early and in the morning went after the water in the empty streambed. He came back. He came back and went. He went hopping along on the rocks. As he went on the rocks, he fell down hard on a rock. He hit his head. He lay there a long time.

They put points on arrows, and it was a big bunch of arrows, to shoot at him. "Mother, when your water is all gone, my younger brother should come after me," he had said. So he went, and shot the arrows. He went along shooting arrows. He dammed up the water with a rock. The sound of the water started up. He shot the one arrow that was left. It landed in the water, and because of it the sound of the fish started up. The fish went, "Ooo." "You didn't believe me. My older brother is living here. He made the first canoe, he who was the first white man." He went to his older brother. "'My older brother is not going to die; he always said he would not die,' I said," he said. The two of them went there.

His older brother shot some fish with bow and arrow, as he made the canoe, when the first wooley monkeys came. The wooley monkeys came. He shot fish. He set the basket of fish down, because there were so many wooley monkeys calling out. He went up in a tall tree and looked at how many there were. "There weren't many before, but there are many now," he said. His fish and arrows were lying on the ground. He went up the tree to look at the monkeys. Then he came back down. He put the fish on his back again and came back, and arrived back. His wife
and her sister gutted the fish. "Did my younger brother come?" "Your brother came," his wife said.

"Younger brother, is my mother's water all gone?" "The water is all gone. I came because the water is all gone, and I came because my mother asked me to. I came after you," he said. "Let's go downstream. Older brother, let's go downstream tomorrow." "Yes, let's go downstream tomorrow." They slept. They got ready to leave. He was ready. They got into the canoe. "I'm going to let the water go. Watch out," said the older brother. He let the water go. The water went downstream fast. The piranhas bit the trees off to make way for the streambed. The first kerewe sloth climbed up a sirika tree after the fruits and was receptive to the sexual advances of the wooley monkeys. "Yaa, yaa," the wooley monkeys called. The wooley monkeys were going downstream with the current. The water went downstream. The alligator was strong, carrying them in the canoe.

Baka? (Alan Vogel)

Yes. His name escapes me. Baka, it was Baka, the one who was an alligator. They went downstream. He stayed with his mother.
Interlinear Presentation

1

Me tohiyaba mati.

me to- hiya -haba mati
3PL.S CH- bad -FUT+F 3PL.S

* * * vi *** ***

'They were going to change into something else.'

2

Me tohiyemetemoneke.

me to- hiya -hemete -mone -ke
3PL.S CH- bad -FP.N+F -REP+F -DECL+F

* * * vi *** ***

'They changed into something else.'

3

Awa ka ne kame,

awa ka na ka -ma
tree chop AUX+M go/come -back+M

nf vt *** vi ***

nisori, nisori haha

nisori nisori DUP- ha
3SG.POSS_younger_brother 3SG.POSS_younger_brother DUP- call

nm nm ***- vt

nematamonaka.

na -himata -mona -ka
AUX -FP.N+M -REP+M -DECL+M

*** *** ***

'He came from cutting down trees, and called to his younger brother.'

4

Niso, Bakayona.

niso Bakayona
younger_brother (man's_name)

nm nm

''Brother, Bakayona.''

5

Haa?

haa huh?
interj

''What?''

6

Tikamamata.

ti- ka -ma -mata
2SG.S- go/come -back -short_time

*** vi ***

''Come here a minute.'''
7 Himata ebe oribe?
himata ebe o- na -ri -be
what for what purpose? 1SG.S AUX -CQ+F -IMMED+F
*** vt *** *** *** *** ***
"What should I do?"

8 Tikamamata.
ti- ka -ma -mata
2SG.S go/come -back -short_time
*** vi *** *** ***
"Come here a minute."

9 Nisori
niso 3SG.POSS younger_brother
nm kamematamonaka.
ka -ma -himata -mona -ka
go/come -back -FP.N+M -REP+M -DECL+M
vi *** *** *** *** ***
'His younger brother came.'

10 Kame, Tibatasewama.
ka -ma ti- batasi -waha -ma
go/come -back+M 2SG.S turn_back -change -back
vi *** *** vi *** *** ***
'He came. "Turn your back this way."

11 Tibatasewama.
ti- batasi -waha -ma
2SG.S turn_back -change -back
*** vi *** *** ***
""Turn your back this way."

12 Tibatasi hani onawahibe,
ti- batasi hani o- na- wa -be
2SG.POSS middle_of_back writing+F 1SG.S CAUS stand -IMMED+F
*** pn pn *** *** *** vi ***
ati nematamonaka.
ati na -himata -mona -ka
say AUX -FP.N+M -REP+M -DECL+M
vt *** *** *** *** ***
"I'm going to make lines on your back," he said.'
BAKAYONA

13  
Faya barewamamatamonahane.
faya barI -waha -ma -himata -mona -ha -ne  
so lie -change -back -FP.N+M -REP+M -DUP -BKG+M  
*** vi **** *** *** *** *** *** *** *** ***
'So he turned his back.'

14  
Bobi hikanisematamonaka,
bobi hi- ka- na -risa -himata -mona -ka  
slit OC- COMIT- AUX -down -FP.N+M -REP+M -DECL+M  
vt ******** *** *** *** *** *** *** *** ***
sehoti ya sehotitebana.  
sehoti ya sehoti -te -bana  
so slit OC- AUX -FP.N+M -REP+M -DECL+M  
vt *** *** *** *** *** *** *** ***
'She cut his back up with a saw, the first saw.'

15  
Bobi hikanise faya, bobI hine  
bobi hi- ka- na -risa faya bobI hi- na  
slit OC- COMIT- AUX -down+M so slit OC- AUX+M  
vt ******** *** *** *** *** *** *** ***
Tabasi hinemamatamonaka yifo ya,  
tabasi hi- na -himata -mona -ka yifo ya  
roast OC- AUX -FP.N+M -REP+M -DECL+M fire ADJNCT  
vt ******** *** *** *** *** *** *** *** nf ***
yifo witi ya, tana ya ahi.  
yifo witi ya tana ya ahi  
coals ADJNCT grill ADJNCT then  
vt *** nf *** *** ***
'He cut his back. He cut him up and roasted him on a grill, on the coals.'

16  
Tana ya kawemamatamonaka.  
tana ya ka- wa -himata -mona -ka  
grill ADJNCT COMIT- stand -FP.N+M -REP+M -DECL+M  
vt *** *** vi *** *** *** *** *** *** ***
'The was on the grill.'

17  
Makawari (kawitaremamatamonaka  
makawari ka- ita -rl -himata -mona -ka  
heart COMIT- sit -raised_surface -FP.N+M -REP+M -DECL+M  
vt *** vi *** *** *** *** *** *** ***
tana ya)30.  
tana ya  
grill ADJNCT  
vt *** *** *** *** *** *** *** *** ***
'His heart was on the grill.'

30 The part in parentheses was said in Portuguese; the Jarawara was supplied later by Okomobi, Yowao’s son.
18
Haso ya kakawi
haso ya ka- kawi
taro_sp ADJNCT COMIT- be_mixed
nm *** ***- vi
hinematemamonaka haso ya, haso
hi- na-himatia mona-ka haso ya haso
OC- AUX- FP.N+M -REP+M -DECL+M taro_sp ADJNCT taro_sp
***- ***- ***- ***- *** nm *** nm

yokahari.
yoka -hari
roast -IP.E+M
vt -***
'He ate him with taro, roasted taro.'

19
Haso yoke haso kakawi hine, aba
haso yoke haso ka- kawi hi- na aba
taro_sp roast+M taro_sp COMIT- be_mixed OC- AUX+M fish
nm vt nm ***- vi ***- *** nm
me ye31 moni yana tonematamona
me yehe moni yana to- na -himatia mona
3PL.POSS hand sound start CH- AUX -FP.N+M -REP+M
*** pn pn vi ***- ***- ***- ***
amaka, faha towakenoho.
amu -ka faha to- ka- ka -hino -ho
SEC -DECL+M water away- COMIT- go/come -IP.N+M -DUP
***- ***- nf ***- ***- ***- ***

'He roasted taro and ate him with it. Then the sound of the fish taking the water started.'

20
Faha
faha
water
nf
towakatimematamonaka
to- ka- ka -tima -himatia -mona -ka
away- COMIT- go/come -upstream -FP.N+M -REP+M -DECL+M
***- ***- vi ***- ***- ***- ***
nisori.
nisori
3SG.POSS_younger_brother
nm
'His younger brother took the water upstream.'

21
Beetoo fa moni nemetemone ahi.
beetoo faha moni na -hemete -mone ahi
(sound) water make_sound AUX -FP.N+F -REP+F then
*** nf vt ***- ***- ***- ***
'The water went, "Beetoo."'

31 The words me ye seem to be a mistake. The phrase should be aba moni 'the sound of the fish'.
Aa, hiba, otafasa o, ati
aa hiba o- tafa -sa o- ati
huh? wait 1SG.S- eat -still 1SG.S- say
interj interj ***- vi *** ***- vt
nematamonaha.
a -himata -mona -ha
AUX -FP.N+M -REP+M -DUP
***-***-***-***
"'Wait, I'm still eating," he said.'

Faya tafi ahabe, fa
faya tafa ahaba faha
so eat.NFIN end+M water
***-vi vi nf
fawarematamonahane.
fawa -ra -himata -mona -ha -ne
drink -NEG -FP.N+M -REP+M -DUP -BKG+M
vt -***-***-***-***
'He finished eating, but didn't drink any water.'

Fa faware, tahafa sota tokane
faha fawa -ra tahafa sota to- ka- na
water drink -NEG+M casting_net remove CH- COMIT- AUX+M
nf vt -*** nf vt ***-***-***
tokome
to- ka -ma
away- go/come -back+M
***-vi***
tokifiwawiti, tahafa wati
away- go/come -water -change -out+M casting_net go_after
***-vi-***-***-***-***
kanematamonaka, aba moni sai
ka- na -himata -mona -ka aba moni sai
COMIT- AUX -FP.N+M -REP+M -DECL+M fish sound be_heard
***-***-***-***-*** nm pn vi
ya aba moni kaki ya.
 ya aba moni ka -KI ya
ADJNCT fish sound go/come -coming.NOM ADJNCT
*** nm pn vi -***-***
'He didn't drink any water. He took the casting net off [the nail], and went to the water, when the noise of the fish was heard, when the noise of the fish came.'
BAKAYONA

25
Tahafa koro tokanematamonane
tahafa koro to- ka- na -himata -mona -ne
casting_net throw CH- COMIT- AUX -FP.N+M -REP+M -BKG+M
nh hinaka tahafa
hina ka tahafa
3sPOSS POSS casting_net
*** *** nf
kabokarahabanihi.
ka- boka -ra -haba -ni -hi
COMIT- enter_water -NEG -PUT+F -IP.N+F -DUP
*** vi *** *** *** ***
'He cast the net, but his net didn't go in the water.'

26
Tahafa kabokara ihi tahafa
tahafa ka- boka -ra ihi tahafa
casting_net COMIT- enter_water -NEG+F because_of+F casting_net
nh *** vi *** *** *** nf
horo kaname tahafa koro
horo ka- na -ma tahafa koro
drag COMIT- AUX -back+M casting_net throw
vt *** *** *** *** *** ***

*tokanamatase*matamonane.
to- ka- na -ma -tasa -himata -mona -ne
away- COMIT- AUX -back -again -FP.N+M -REP+M -BKG+M
*** *** *** *** *** *** *** ***
'Because the net didn't go in the water, he pulled the net back in and cast the net again.'

27
Faya tokatimemata.
faya to- ka -timi -himata
so away- go/come -upstream -FP.N+M
*** *** vi *** ***
'Then he went upstream.'

28
Fa wataremetsemoneke fa, nafi.
faha wata -ra -hemete -mone -ke faha nafi
water exist -NEG -FP.N+M -REP+F -DECL+F water all
nf vi *** *** *** *** *** *** *** ***
'There wasn't any water at all.'

29
Faya kamematamonaka.
faya ka -ma -himata -mona -ka
so go/come -back -FP.N+M -REP+M -DECL+M
*** vi *** *** *** *** *** ***
'So he came back.'
30
*Ami, ami oko fabana.*
ami ami o- ka faha -bana
mother mother 1SG.POSS- POSS water -FUT
nm nm ***-* *** nf -*
"Mother, give me some water."

31
*Fa watarini.*
faha wata -ra -ni
water exist -NEG+F -BKG+F
nf vi ***-* ***
"There is no water."

32
*Bakasi owa oke.*
bakasi o- awa o- ke
thirst 1SG.S- feel 1SG.S- DECL+F
nf ***- vt ***-* ***
"I'm thirsty."

33
*Faya bakasi amo kane, bakasi amo kane,*
faya bakasi amo ka- na bakasi amo ka- na
so thirst sleep COMIT- AUX+M thirst sleep COMIT- AUX+M
*** nf vi ***-* *** nf vi ***-* ***
*bosa ne, fa*
bosa na faha
get_up_early AUX+M water
vi *** nf

*kiyominematomonane fa kori.*
kiyo -mina -himata -mona -ne faha kori
chase -morning -FP.N+M -REP+M -BKG+M water nakedness+F
vi ***-* *** *** *** nf pn
'He went to sleep thirsty. He got up early and in the morning went after the water in the empty streambed.'

34
*Kamematamonona.*
ka -ma -himata -mona
go/come -back -FP.N+M -REP+M
vi ***-* *** *** ***
'He came back.'

35
*Wete namematamonaka.*
wete na -ma -himata -mona -ka
return AUX -back -FP.N+M -REP+M -DECL+M
vi ***-* *** *** *** *** ***
'He came back.'
'He came back and went. He went hopping along on the rocks.'

'Bhe went on the rocks. He fell down hard on a rock.'

'He hit his head.'

'He lay there a long time.'

The phrase *yora na ya* is a mistake.
They put points on arrows, and it was a big bunch of arrows, to shoot at him.'

'Mother, when your water is all gone, my younger brother should come after me," he said.'

'So he went, and shot the arrows.'
'He went along shooting arrows. He dammed up the water with a rock.'

'He dammed up the water with a rock. The sound of the water started up.'

'He shot the one arrow that was left. It landed in the water, and because of it the sound of the fish started up.'
46

**Ooo aba me moni**

```
Ooo aba me moni
(sound_of_splashing) fish 3PL.S make_sound
sound nm *** vt
nemetemone.
na -hemete -mone
AUX -FP.N+F -REP+F
*** -*** -***
```

"The fish went, "Ooo.""

47

**Owati tikasawariyara ti.**

```
o- ati ti- ka- sawari -hara ti-
1SG.POSS voice 2SG.S COMIT frustrate -IP.E+F 2SG.S-
***- pn ***- ***- vt -*** -***
```

""You didn't believe me."

48

**Okoyo wina,**

```
o- ka ayo wina
1SG.POSS FOSS older_brother live
***- *** nm vi
okoyo wine awaka ahi.
o- ka ayo wina awa -ka ahi
1SG.POSS FOSS older_brother live+M seem+M -DECL+M there
***- *** nm vi *** -*** ***
```

""My older brother is living there."

49

**Kanawateba, kanawateba yama**

```
kanaw -te -ba kanawa -te -ba yama
canoe -HAB -FUT canoe -HAB -FUT work_on
nf -*** -*** nf -*** -*** vt
nematamonaka, yaratebana.
na -himata -mona -ka yara -te -bana
AUX -FP.N+M -REP+M -DECL+M Brazilian -HAB -FUT
*** -*** -*** -*** nm -*** -***
```

""He made the first canoe, he who was the first white man."

50

**Anoti, anoti ni**

```
anoti anoti ni
3SG.POSS_older_brother 3SG.POSS_older_brother to
nm nm ***
tokomakematamonaka.
to- ka -makI -himata -mona -ka
away- go/come -after -FP.N+M -REP+M -DECL+M
***- vi -*** -*** -*** -***
```

'He went to his older brother.'
BAKAYONA

51
Okoyo, ahabarebona ati
O- ka ayo ahaba -ra -hibona ati
1SG.POSS- POSS older_brother die -NEG -INT+M say
*** *** nm vi *** *** vt

nofe ama, onahara o ati
na nofa ama ati o- na -hara o- ati
AUX always+M SEC say 1SG.S- AUX -IP.E+F 1SG.S- say
*** *** *** vt *** *** *** *** *** vt

nematamonaha.
na -himata -mona -ha
AUX -FP.N+M -REP+M -DUP
*** *** *** *** ***

"'My older brother is not going to die; he always said he would not die,' I said," he said.'

52
Faya me tokomakemetemoneke.
faya me to- ka -makI -hemete -mone -ke
so 3PL.S away- go/come -after -FP.N+F -REP+F -DECL+F
*** *** *** vi *** *** *** *** ***

'They went there.'

53
Me towakamakiya me,
me to- ka- ka -makI me
3PL.S away- COMIT- go/come -after+F 3PL.S
*** *** *** vi *** ***

anoti aba me sa
anoti aba me sa
3SG.POSS_older_brother fish 3PL.O shoot_with_arrow
nm nm *** vt

nematamonane, kanawa yama nari,
na -himata -mona -ne kanawa yama na -hari
AUX -FP.N+M -REP+M -BKG+M canoe work_on AUX -IP.E+M
*** *** *** *** *** nf vt *** ***

wafa meteba me
wafa me -te -ba me
wooley_monkey 3PL -HAB -FUT 3PL.S
nm *** *** *** ***

kakibeni ya.
ka -kI -be -ni ya
go/come -coming.NOM -FUT -IP.N+F ADJNCT
vi *** *** *** *** ***

'The two of them went there. His older brother shot some fish with bow and arrow, as he made the canoe, when the first wooley monkeys came.'
'The wooley monkeys came.'

'He shot fish. He set the [basket of] fish down, because there were so many [wooley monkeys] calling out.'

'He went up in a tall tree and looked at how many there were.'

'"There weren't many before, but there are many now," he said.'
58

Hinaka aba me homa, hinaka wati
hina ka aba me homa hina ka wati
3sPOSS POSS fish 3PL.S lie_on_ground 3sPOSS POSS arrow
*** *** nm *** vi *** *** nm
kahoma, tokomisawite mera
ka- homa to- ka -misa -witI mera
COMIT- lie_on_ground away- go/come -up -out 3PL.O
***- vi ***- vi *** *** ***

'His fish and arrows were lying on the ground. He went up [the tree] to look at them.'

59

Faya kisamematamonaka.
faya ka -risa -ma -himata -mona -ka
so go/come -down -back -FP.N+M -REP+M -DECL+M
*** vi ***- vi *** *** ***

'Then he came back down.'

60

Kisame
ka -risa -ma
go/come -down+M -back+M
vi *** ***

kamematamonaha.
ka -ma -himata -mona -ha
go/come -back -FP.N+M -REP+M -DUP
vi *** *** *** *** ***

'He came back down, and came back.'

61

Aba me weye namisame kame,
aba me weye na -misa -ma ka -ma
fish 3PL.O carry AUX -up -back+M go/come -back+M
nm *** vt ***- *** vi ***

kobo namematamonaka.
kobo na -ma -himata -mona -ka
arrive AUX -FP.N+M -REP+M -DECL+M
vi *** *** *** *** *** ***

'He put the fish on his back again and came back, and arrived back.'
His wife and her sister gutted the fish.

'Did my younger brother come?'

'Your brother came,' his wife said.

'Younger brother, is my mother's water all gone?'

'The water is all gone.'
"I came because the water is all gone, and I came because my mother asked me to."

"I came after you," he said.'

"Let's go downstream."

"Older brother, let's go downstream tomorrow."

"Yes, let's go downstream tomorrow."
BAKAYONA

72
Me amo na me, me amo
me amo na me me amo
3PL.S sleep AUX+F 3PL.S 3PL.S sleep
*** vi *** *** *** vi
nemetemoneke.
na -heme te -mone -ke
AUX -FP.N+F -REP+F -DECL+F
*** -*** -*** -***
'They slept.'

73
Me amo na me yana tona yana
me amo na me yana to- na yana
3PL.S sleep AUX+F 3PL.S start CH- AUX+F start
*** vi *** *** vi ***- *** vi
tonematamoneane.
to- na -himata -mona -ne
CH- AUX -FP.N+M -REP+M -BKG+M
***- *** -*** -*** -***
'They slept, and they got ready to leave. He was ready.'

74
Kanawa ya me kibememonehe.
kanawa ya me kibI -heme te -mone -he
canoe ADJNCT 3PL.S be_inside -FP.N+F -REP+F -DUP
nf *** vi -*** -*** -*** -***
'They got into the canoe.'

75
Fa naha okomatibe.
faha naha o- ka- na -mata -be
water open 1SG.S- COMIT- AUX -short_time+F -IMMED+F
nf vt *** *** -*** -*** -***
''I'm going to let the water go.''

76
Tera, te k katoma.
tera te ka- katoma
2PL.O 2PL.S COMIT- watch
*** *** ***- vt
''Watch out.''

77
Fa naha kanematamonaka.
faha naha ka- na -himata -mona -ka
water open COMIT- AUX -FP.N+M -REP+M -DECL+M
nf vt ***- *** -*** -*** -***
'He let the water go.'
78 Fa tokisemetemone ama kita
faha to- ka -risa -hemete -mone ama kita
water away- go/come -down -FP.N+F -REP+F SEC fast
nf *** vi *** *** *** *** *** nf ya.
ya
ADJNCT
***
'The water went downstream fast.'

79 Fa kitemetemone amani.
faha kita -hemete -mone ama -ni
water strong -FP.N+F -REP+F SEC -BKG+F
nf vi *** *** *** *** *** ***
'The water went fast.'

80 Aba me yai hinemetemone,
aba me yai hi- na -hemete -mone
fish 3PL.S bite_off OC- AUX -FP.N+F -REP+F
nm *** vt *** *** *** *** ***
amake fa toritebana, oma mati.
am -ke faha tori -te -bana oma mati
SEC -DECL+F water inside+F -HAB -FUT piranha 3PL
*** *** nf pn *** *** nm ***
'The fish bit [the trees to make way for] the streambed, the piranhas.'

81 Oma me yai hinemetemone
oma me yai hi- na -hemete -mone
piranha 3PL.S bite_off OC- AUX -FP.N+F -REP+F
nm *** vt *** *** *** *** ***
amake.
am -ke
SEC -DECL+F
*** ***
'The piranhas cut them [the trees].'

82 Kerewetebani, sirika noko yama
kerewe -te -ba -ni sirika noko yama
sloth_sp -HAB -FUT -IP.N+F rubber_tree seed+M climb
nf **** *** *** nm pn vt
naware siwa nimetemone ama.
na -wahari siwa na -mote -mone ama
AUX -all_over play AUX+F -FP.N+F -REP+F SEC
*** *** vi *** *** *** *** ***
'The first kerewe sloth climbed up a sirika tree after the fruits and was receptive to the sexual advances [of the wooley monkeys].'
"Yaa, yaa yaa yaa (cry_of_wooley_monkey) interj
yaa yaa yaa (cry_of_wooley_monkey) interj
yaa yaa yaa (cry_of_wooley_monkey) interj
fa, fa, fa water water water interj
nf nf nf
tokisara

"Yaa, yaa," [the wooley monkeys called]. The wooley monkeys were going downstream with the current.'

It [the water] went downstream.'

He was strong, carrying them.'

He carried them.'

'Baka?'
BAKAYONA

88
Ee, ino fawa ne amaka ahi.
een ino fawa na ama -ka ahi
yes name+M disappear AUX+M SEC -DECL+M then
interj pn vi *** *** -*** ***
'Yes. His name escapes me.'

89
Baka, Bakamatamonaka,
Baka Baka -mata -mona -ka
(man's_name) (man's_name) -FP.N+M -REP+M -DECL+M
nm nm -*** -*** -***
inohowe towahari.
inohowe to- ha -hari
alligator_sp CH- be -IP.E+M
nm ***- vc -***
'Baka, it was Baka, the one who was an alligator.'

90
Faya me tokisemetemoneke
faya me to- ka -risa -hemete -mone -ke
so 3PL.S away- go/come -down -FP.N+F -REP+F -DECL+F
*** *** ***- vi -*** -*** -*** -***
fahi.
fahi
then
***
'They went downstream.'

91
Faya mati ya fafamawa
faya mati ya DUP- fama -waha
so 3SG.POSS_mother ADJNCT DUP- two -change
*** nf *** ***- vi -***
towematemona amaka fahi.
to- ha -himata -mona ama -ka fahi
CH- AUX -FP.N+M -REP+M SEC -DECL+M then
*** *** -*** -*** *** -*** ***
'He stayed with his mother.'